

ACCADEMIA MUSICALE CHIGIANA
THE HONG KONG ACADEMY FOR PERFORMING ARTS
LEGGENDE D'ORIENTE

《千里送京娘》 《天女散花》 **L'opera cantonese a Siena**
《樊江關》 之 〈姑嫂比劍〉 **13 e 14 NOVEMBRE 2025**



14 NOVEMBRE, ORE 21

11月14日晚上9点

Teatro dei Rozzi

LEGGENDE D'ORIENTE

Scortando Jingniang per mille miglia

Il Passo di Fanjiang

La fata che sparge fiori

Allievi e Orchestra

della Scuola di Opera Cinese The Hong Kong
Academy for Performing Arts

HKAPA - The Hong Kong Academy for Performing Arts

Preside della Scuola di Opera Cinese
Prof. Martin Lau

Coordinatrice di produzione
April Chow

Direzione musicale
Zhao Ri-wei

Direzione della performance
Hong Hoi

Costumi e trucco
Yeung Mei Yuk

Organizzazione
Presentatrice
Heidi LI

PERFORMERS

曹秀霖 Cao Xiulin
周家璇 Chow Ka-shuen
林焯琪 Lam Cheuk-ki
梁婉怡 Leung Yuen-yi
梅蕊盈 Mei Ruiying
黃鎧彤 Wong Hoi-tung
余中允 Yu Chung-wan

ORCHESTRA

曾梓浩	高胡、二胡	Tsang Tsz-ho	Gaohu, Erhu
劉穎嵐	揚琴	Lau Wing-laam	Yangqin
黃梓喬	琵琶	Huang Tsz-kiu	Pipa
張子琳	古箏	Cheung Tsz-lam	Guzheng
朱曉琳	電阮	Zhu Xiaolin	Yuen Elettrico
蘇穎思	笛子	So Wing-sze	Dizi
黎翰然	鑼鼓	Lai Hon-yin	Percussioni
林偉鴻	鑼鼓	Lam Wai-hung	Percussioni
招日威	鑼鼓	M° Zhao Ri-wei	Direzione e Percussioni

L'Opera Cantonese è una delle principali forme di teatro cinese. È un'arte scenica complessa che combina canto, musica, recitazione, danza e arti marziali. Fondamentale è la capacità degli attori di interagire fra di loro e con la musica, seguendo parti scritte e improvvisate.

Inscritta nel 2009 nella Lista Rappresentativa del Patrimonio Culturale Immateriale dell'Umanità dell'UNESCO, è profondamente radicata nella tradizione e nella storia della Cina meridionale, in particolare a Hong Kong e nella provincia del Guangdong.

A seguito delle invasioni delle orde mongole nel XIII secolo, artisti provenienti dai territori del nord portarono questa straordinaria forma di teatro nelle province meridionali dell'Oriente asiatico, intrecciandola con le arti praticate alla corte dalla dinastia Song, nella capitale Hangzhou situata sul delta del Fiume Azzurro. Molte opere rappresentate oggi nacquero nell'epoca immediatamente successiva, sotto la dinastia Yuan istituita da Kublai Khan, l'imperatore che accolse Marco Polo alla sua corte. Ma dopo secoli di fioritura, l'Opera Cantonese era rimasta memorizzata nelle pratiche tradizionali della cultura popolare.

Con l'ausilio della Hong Kong Academy for Performing Arts, nel 1998 l'Associazione Artisti Cantonesi di Hong Kong cominciò un'operazione di recupero e dal 1999 sono stati istituiti degli insegnamenti accademici regolari che affiancano i corsi di laurea in discipline orientali e occidentali. Nel 2013 è stata fondata la Scuola di Opera Cinese, il primo corso di laurea al mondo accreditato per formare artisti e professionisti attraverso un curriculum innovativo che unisce tradizione e modernità, combinando eccellenza artistica e rigore accademico.

L'Opera Cantonese qui viene insegnata con un approccio moderno che include l'uso della tecnologia, l'analisi dei dati e metodi didattici contemporanei. Il programma fornisce una preparazione completa nella performance e nella musica, offrendo agli studenti le competenze per contribuire all'evoluzione dell'Opera Cantonese nel mondo contemporaneo. La Scuola di Opera Cinese è attualmente presieduta dal prof. Martin Lau.

Fondata nel 1984, la Hong Kong Academy for Performing Arts è una delle principali istituzioni universitarie per le arti performative in Asia. Offre corsi di laurea e specializzazioni post-laurea in sei discipline: Opera Cinese, Danza, Teatro, Cinema e Televisione, Musica Occidentale, Arti Teatrali e dell'Intrattenimento. La sua filosofia educativa integra tradizioni cinesi e occidentali con un approccio interdisciplinare.

Con un evento speciale, l'Accademia Musicale Chigiana è felice di ospitare a Siena alcuni docenti e allievi della Scuola di Opera Cinese della HKAPA per favorire l'incontro fra saperi e forme del sentire, offrendo al pubblico un'esperienza assolutamente rara nel panorama italiano.

L'iniziativa, coordinata e presentata dalla dott.ssa Heidi Li, è realizzata con il supporto dell'Hong Kong Economic and Trade Office di Brussels.

LEGGENDE D'ORIENTE

SCENA PRIMA

《天女散花》 *La fata che sparge fiori*

Regia: Ying Kam-sha

天女

La Fata

梁婉怡

Leung Yuen-yi

Mentre il Buddha predica seduto sul trono di loto, viene a sapere che il laico Vimalakirti è ammalato nella grande città di Vaishali. Ordina allora a Manjushri di recarsi da lui, accompagnato da Bodhisattva e discepoli, per informarsi sulle sue condizioni. Incarica inoltre una Fanciulla Celeste di spargere fiori, come prova delle abitudini e delle inclinazioni radicate negli animi. La Fanciulla Celeste, portando con sé un cesto di fiori, entra nella dimora di Vimalakirti e lascia cadere petali sui Bodhisattva e sui discepoli, creando una scena di suggestiva bellezza spirituale.

INTERMEZZO PRIMO

江河水 *Il grande fiume*

Tsang Tsz-ho, Erhu

十面埋伏 *Assedio da dieci fronti*

Zhu Xiaolin, Pipa

SCENA SECONDA

《千里送京娘》 *Scortando Jingniang per un viaggio di mille miglia*

Regia: Ying Kam-sha, Hong Hai

趙匡胤	<i>Zhao Kuangyin</i>	余中允	Yu Chung-wan Ian
京娘	<i>Jingniang</i>	林焯琪	Lam cheuk-ki Suki

Questa celebre storia riguarda Zhao Kuangyin, il futuro fondatore della dinastia Song, quando era ancora un uomo comune. Egli salva una giovane donna, Zhao Jingniang, dalla tana di alcuni banditi. I due giurano fratellanza e, per garantirle protezione, Zhao decide di scortarla fino a casa. Durante il viaggio, Jingniang si innamora di lui, ammirandone il carattere retto e l'atteggiamento nobile. Desiderosa di offrirgli la propria mano, cerca di comprendere i suoi sentimenti mettendolo più volte alla prova con allusioni. Ma Zhao, legato ai suoi alti ideali e consapevole delle grandi ambizioni che lo attendono, rifiuta cortesemente. Giunti all'ingresso del villaggio natale di Jingniang, i due si scambiano parole di affetto e si congedano con commozione.

INTERMEZZO SECONDO

幽蘭逢春	<i>L'orchidea e la primavera</i>	So Wing-sze, Dizi
------	----------------------------------	-------------------

夜深沉	<i>La notte profonda</i>	Cehung Tsz-lam, Guzheng
-----	--------------------------	----------------------------

SCENA TERZA

《樊江關》之〈姑嫂比劍〉 "Gara di scherma tra cognate", da *Il passo di Fanjiang*

Regia: April Chow, Liu Li

樊梨花	<i>Fan Lihua</i>	曹秀霖	Cao Xiulin
薛金蓮	<i>Xue Jinlian</i>	梅蕊盈	Mei Ruiying
校尉	<i>Comandante</i>	梁婉怡	Leung Yuen-yi
女兵	<i>Donne soldato</i>	黃鏗彤	Wong Hoi-tung
		周家璇	Chow Ka-shuen

Il Passo di Fanjiang è un estratto dall'opera *Le tre sfide di Fan Lihua con di Xue Dingshan*, con musica adattata da un brano di Wan Chi Pang. La vicenda si svolge durante la campagna dell'imperatore Tang Taizong contro il regno di Xiliang. Rimasto intrappolato nella città di Suoyang, l'imperatore invia Liu Yingchun (moglie di Xue Rengui e suocera di Fan Lihua) al Passo di Fanjiang per mobilitare Fan Lihua e richiedere rinforzi.

Mentre Fan Lihua si accinge a radunare le truppe, giunge al passo la giovane cognata Xue Jinlian con i rifornimenti dell'esercito. Fan, desiderosa di mantenere l'armonia familiare, la accoglie con tutti i riguardi. Ma l'orgogliosa Jinlian fraintende la sua cortesia come un pretesto per ritardare l'azione militare. Ne nasce dapprima un acceso scambio di battute, seguito da un corpo a corpo che viene interpretato come un'aggressione alla comandante in capo. La tensione esplode così in un duello di spada tra due fiere guerriere, che incendia la scena con un travolgente spettacolo di arti marziali.

FINALE

旱天雷 *Tuono Improvviso*

MICAT IN VERTICE LA STAGIONE DI SIENA 103^a edizione **CONCERTI 2025-2026**

NOVEMBRE 2025

22 SABATO CATTEDRALE DI SIENA ORE 20

Omaggio ad Arvo Pärt

SOLISTI DEL CORO DELLA CATTEDRALE

DI SIENA "GUIDO CHIGI SARACINI"

CESARE MANCINI organo

CORO DELLA CATTEDRALE DI SIENA

"GUIDO CHIGI SARACINI"

LORENZO DONATI maestro del coro

ORCHESTRA DELLA TOSCANA

TÖNU KALJUSTE direttore

Musica di **Arvo Pärt**

in occasione del 90° compleanno di Arvo Pärt e del Giubileo 2025

*con il Patrocinio dell'Ambasciata di Estonia in Italia
in collaborazione con l'Opera della Metropolitana e l'Arcidiocesi di Siena,
Calle Val d'Elsa e Montalcino*

28 VENERDÌ TEATRO DEI ROZZI ORE 21

JACK QUARTET

Musica di **Philip Glass, John Zorn, Catherine Lamb**

DICEMBRE 2025

11 GIOVEDÌ TEATRO DEI ROZZI ORE 21

MAYA OGANYAN pianoforte

ROMA TRE ORCHESTRA

SIEVA BORZAK direttore

Musica di **Arthur Honegger, Ludwig van Beethoven,**

Wolfgang Amadeus Mozart

23 MARTEDÌ CATTEDRALE DI SIENA ORE 21

CORO DELLA CATTEDRALE DI SIENA

"GUIDO CHIGI SARACINI"

LORENZO DONATI direttore

Musica di **Gustav Holst, Ralph Vaughan Williams,**

John Tavener, Benjamin Britten

*in collaborazione con l'Opera della Metropolitana e l'Arcidiocesi di Siena,
Calle Val d'Elsa e Montalcino*

GENNAIO 2026

16 VENERDÌ TEATRO DEI ROZZI ORE 21

"Di cosa vive l'uomo?" Le canzoni di Bertolt

Brecht e Kurt Weill

PEPPE SERVILLO, COSTANZA ALEGIANI voci soliste

METROPOLITAN JAZZ ORCHESTRA

MARCO TISO direttore

in collaborazione con l'U.C. - Istituzione Universitaria dei Concerti, Roma

30 VENERDÌ TEATRO DEI ROZZI ORE 21

FRANCESCO PIEMONTESE pianoforte

Musica di **Franz Schubert, Franz Liszt**

INFORMAZIONI
WWW.CHIGIANA.ORG

f x @ y in

ABBONAMENTI E PRENOTAZIONI
biglietteria@chigiana.org

Tel. 0577.220922

FEBBRAIO 2026

6 VENERDÌ TEATRO DEI ROZZI ORE 21

IAN BOSTRIDGE tenore

ROBERTO PROSSEDA pianoforte

Musica di **Robert Schumann, Benjamin Britten**

13 VENERDÌ TEATRO DEI ROZZI ORE 21

NEVERMIND

Musica di **Johann Sebastian Bach**

20 VENERDÌ TEATRO DEI ROZZI ORE 21

I MADRIGALISTI DELLA STAGIONE ARMONICA

PAOLO FALDI flauto

PIETRO PROSSER liuto

LUCA DORDOLO direzione musicale

Musica di **Francesco Bianciardi**

in ricordo di Sergio Balestracci (1944 - 2024)

MARZO 2026

6 VENERDÌ TEATRO DEI ROZZI ORE 21

QUATUOR MODIGLIANI

Musica di **Joaquin Turina, Claude Debussy, Maurice Ravel**

20 VENERDÌ TEATRO DEI ROZZI ORE 21

TRIO CONCEPT

Musica di **Wolfgang Rihm, Robert Schumann, Felix Mendelssohn**

27 VENERDÌ PALAZZO CHIGI SARACINI ORE 21

DANISH STRING QUARTET

Musica di **Alfred Schnittke, Jonny Greenwood, Dmitri Shostakovich**

APRILE 2026

2 VENERDÌ TEATRO DEI ROZZI ORE 21

CORO DELLA CATTEDRALE DI SIENA

"GUIDO CHIGI SARACINI"

LORENZO DONATI direttore

Musica di **Francesco Durante, Johann Sebastian Bach**

*in collaborazione con l'Opera della Metropolitana e l'Arcidiocesi di Siena,
Calle Val d'Elsa e Montalcino*

10 VENERDÌ TEATRO DEI ROZZI ORE 21

ENSEMBLE TABULA RASA

STEFANO BATTAGLIA pianoforte e direttore

Cantico

in collaborazione con Siena Jazz

17 VENERDÌ TEATRO DEI ROZZI ORE 21

Talenti Chigiani

QUARTETTO RILKE

Musica di **Dmitri Shostakovich, Ludwig van Beethoven**

MAGGIO 2026

8 VENERDÌ TEATRO DEI ROZZI ORE 21

EMILIO CHECCHINI clarinetto

UMBERTO CODECÀ fagotto

ORCHESTRA DELLA TOSCANA

DIEGO CERETTA direttore

Musica di **Anton Webern, Richard Strauss, Felix Mendelssohn**



INVESTIRE NEL TALENTO



Il programma "In Vertice" dell' Accademia Chigiana è il nostro modo per ringraziare e premiare coloro che contribuiscono in modo concreto e continuativo al nostro lavoro, alla crescita di nuovi talenti e alla diffusione della musica come linguaggio universale, di insostituibile valore educativo, formativo e ricreativo.

Diventare parte di "In Vertice" significa essere di casa in una delle istituzioni musicali più prestigiose e innovative del mondo, per condividerne il percorso di crescita e celebrarne i risultati.

Ogni donatore stabilisce un rapporto privilegiato con questa Istituzione unica al mondo, partecipa al suo patrimonio, e contribuisce ad estendere e potenziare la sua azione per raggiungere nuovi, ambiziosi obiettivi.



Programma "In Vertice"
invertice@chigiana.org
Linea dedicata +39 0577 220927

WWW.CHIGIANA.ORG

